

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2004

Vyhlásené: 17.11.2004

Časová verzia predpisu účinná od: 17.11.2004

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**599**

## **OZNÁMENIE**

### **Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 21. septembra 1960 bola v Paríži podpísaná Dohoda o vzájomnom zabezpečení utajenia vynálezov týkajúcich sa obrany, na ktoré bola podaná žiadosť o udelenie patentu. Minister zahraničných vecí Slovenskej republiky podpísal listinu o schválení dohody 11. augusta 2004. Listina o schválení bola uložená u vlády Spojených štátov amerických, depozitára dohody, 13. septembra 2004. Dohoda nadobudla platnosť 12. januára 1961 na základe článku VI a pre Slovenskú republiku nadobudla platnosť 13. októbra 2004 na základe článku VI.

**K oznámeniu č. 599  
2004 Z. z.**

DOHODA o vzájomnom zabezpečení utajenia vynálezov týkajúcich sa obrany, na ktoré bola podaná žiadosť o udelenie patentu Vlády Belgicka, Kanady, Dánska, Francúzska, Spolkovej republiky Nemecko, Grécka, Talianska, Luxemburska, Holandska, Nórska, Portugalska, Turecka, Spojeného kráľovstva a Spojených štátov amerických, zmluvné strany Severoatlantickej zmluvy podpísanej vo Washingtone 4. apríla 1949, so želaním, aby sa podporila spolupráca medzi niektorými alebo medzi všetkými vládami, ako je to dohodnuté v článku 2 zmluvy, pamätajúc na záväzky prijaté za podmienok stanovených v článku 3, udržiavať a rozvíjať svoju individuálnu a kolektívnu schopnosť odolávať ozbrojenému útoku prostredníctvom stálej a účinnej svojpomoci, berúc do úvahy, že zavedenie utajenia vynálezu týkajúceho sa obrany v jednom zo štátov Organizácie Severoatlantickej zmluvy, ak bola podaná žiadosť o udelenie patentu alebo ak bol patent udelený, má všeobecne za následok zákaz podať žiadosť o udelenie patentu na ten istý vynález v iných štátoch vrátane štátov Organizácie Severoatlantickej zmluvy, berúc do úvahy, že územné obmedzenie, ktoré vyplýva z tohto zákazu, môže poškodiť prihlášky patentov a následne nepriaznivo ovplyvniť hospodársku spoluprácu medzi štátmi Organizácie Severoatlantickej zmluvy, berúc do úvahy, že vzájomná pomoc vyžaduje vzájomnú výmenu vynálezov týkajúcich sa obrany a že v niektorých prípadoch môže takú výmenu tento zákaz znemožniť, berúc do úvahy, že ak vláda, ktorá vydá zákaz, je pripravená povoliť podanie žiadosti o udelenie patentu v jednom štáte alebo vo viacerých štátoch Organizácie Severoatlantickej zmluvy pod podmienkou, že vlády týchto štátov uložia povinnosť vynález utajiť, nesmú tieto vlády odmietnuť zavedenie utajenia, berúc do úvahy, že medzi vládami členských štátov Severoatlantickej zmluvy bolo prijaté ustanovenie o vzájomnej ochrane a zabezpečení utajovaných skutočností, ktoré si môžu vymieňať, dohodli sa takto:

**Článok I**

Vlády zmluvných strán tejto dohody zabezpečia a prijímú opatrenia na zabezpečenie utajenia vynálezov, na ktoré boli podľa odsúhlasených postupov prijaté žiadosti o udelenie patentu, vždy, keď také vynálezy vláda (ďalej len „vláda pôvodu“), ktorá prijala žiadosť o udelenie patentu týkajúcu sa takých vynálezov ako prvá, v záujme národnej bezpečnosti tento vynález utají.

Toto ustanovenie platí za predpokladu, že nebude na ujmu práva vlády pôvodu zakázať podanie patentovej prihlášky vynálezu jednej zmluvnej strane alebo niekoľkým ostatným zmluvným stranám tejto dohody.

Vlády zmluvných strán tejto dohody súhlasia s tým, že prijímú také postupy a opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie tohto článku.

**Článok II**

Ustanovenie článku I sa použije buď na žiadosť vlády pôvodu, alebo na žiadosť prihlasovateľa, ktorý žiada o udelenie patentu, za podmienky, že taký žiadateľ predloží dôkaz o tom, že vláda pôvodu zaviedla utajenie vynálezu a že od takej vlády získal oprávnenie na podanie svojej prihlášky na udelenie utajenia patentu v danej krajine.

**Článok III**

Vláda, ktorá je vyzvaná zabezpečiť utajenie vynálezu za podmienok stanovených v článku I, je oprávnená požadovať od prihlasovateľa, ktorý žiada o udelenie patentu, aby sa vzdal nároku na náhradu akejkoľvek škody alebo straty, ktoré vzniknú výlučne z titulu utajenia vynálezu ako nevyhnutnej podmienky na uplatnenie takého zabezpečenia.

#### Článok IV

Opatrenia, ktoré vedú k utajeniu podľa článku I, zrušia sa len na žiadosť vlády pôvodu. O zámere zrušiť vlastné opatrenie bude táto vláda informovať ostatné dotknuté vlády v šesťtyždňovom predstihu.

Vláda pôvodu vezme do úvahy, ak je to možné, s prihliadnutím na bezpečnosť Organizácie Severoatlantickej zmluvy, vyjadrenia ostatných vlád v uvedenej lehote šiestich týždňov.

#### Článok V

Táto dohoda nebráni signatárskym vládam uzatvárať dvojstranné zmluvy s rovnakým cieľom. Existujúce dvojstranné zmluvy zostávajú nedotknuté.

#### Článok VI

Ratifikačné listiny alebo listiny o schválení tejto dohody sa uložia čo možno najskôr u vlády Spojených štátov amerických, ktorá bude informovať každú signatársku krajinu o dátume uloženia každej z listín.

Táto dohoda nadobudne platnosť 30 dní po tom, ako dve signatárske krajiny uložia svoje ratifikačné listiny alebo listiny o schválení. Pre každú z ostatných signatárskych zmluvných strán nadobudne platnosť 30 dní po tom, ako uložia svoje ratifikačné listiny alebo listiny o schválení.

#### Článok VII

Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana na základe písomného oznámenia o vypovedaní doručeného vláde Spojených štátov amerických, ktorá bude následne informovať ostatné signatárske zmluvné strany. Vypovedanie dohody nadobudne platnosť jeden rok po prijatí oznámenia vládou Spojených štátov amerických, ale nebude na ujmu už uzatvoreným záväzkom a právam alebo výsadám, ktoré signatárske zmluvné strany nadobudli podľa ustanovení tejto dohody.

Na dôkaz toho podpísaní a na to riadne splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V Paríži 21. septembra 1960 v jednom vyhotovení v anglickom a francúzskom jazyku, pričom texty v oboch jazykoch sú rovnako autentické a budú uložené v archívoch vlády Spojených štátov amerických, ktorá zašle overenú kópiu každej vláde ostatných signatárskych krajín.

## K oznámeniu č. 599/2004 Z. z.

**AGREEMENT**  
**for the mutual safeguarding of**  
**secretcy of inventions relating to defence and**  
**for which applications for patents have been made**

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, The Federal Republic of Germany, Greece, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Norway, Portugal, Turkey, The United Kingdom and The United States of America,

Parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949;

desirous of encouraging economic collaboration between any or all of their Governments, as agreed in Article 2 of the Treaty;

mindful of the undertaking they have entered into under the terms of Article 3, to maintain and develop, by means of continuous and effective self-help, their individual and collective capacity to resist armed attack;

considering that the imposition of secrecy on an invention relating to defence in one of the North Atlantic Treaty Organization countries has generally as its corollary, when a patent has been applied for, or granted, the prohibition to apply for a patent for the same invention in other countries, including North Atlantic Treaty Organization countries;

considering that the territorial limitation resulting from this prohibition may cause prejudice to the applicants for patents and consequently adversely affect economic collaboration between North Atlantic Treaty Organization countries;

considering that mutual assistance makes desirable reciprocal communication of inventions relating to defence and that in some cases such communication may be obstructed by this prohibition;

considering that if the Government originating the prohibition is prepared to authorize the filing of an application for a patent in one or more of the other North Atlantic Treaty Organization countries, provided that the Governments of these countries also impose secrecy on the invention, the latter should not be free to refuse to impose secrecy;

considering that provision has been made between the Governments of the Parties to the North Atlantic Treaty for the mutual protection and safeguarding of the classified information they may interchange;

have agreed as follows:

## Article I

The Governments Parties to this Agreement shall safeguard and cause to be safeguarded the secrecy or inventions for which applications for patents have been received under agreed procedures whenever the secrecy has been imposed on such inventions in the interests of national defence by the Government, hereinafter referred to as the "originating Government", which was the first to receive an application for a patent covering these inventions.

Provided that this provision shall not prejudice the right of the originating Government to prohibit the filing of an application for a patent for the invention with one or more of the other Governments Parties to this Agreement.

The Governments Parties to this Agreement agree to develop such operational procedures as may be required to effectuate this Article.

## Article II

The provisions of Article I shall be applied at the request either of the originating Government, or of the applicant for the patent, provided that the latter produces evidence that secrecy has been imposed by the originating Government and that he has received authorisation from that Government to file his application for a secret patent in the country in question.

## Article III

The Government called upon to safeguard the secrecy of an invention under the terms of Article I shall be entitled to demand from the applicant for the patent a waiver of any claim to compensation for loss or damage due solely to the imposition of secrecy on the invention as a condition prerequisite to the application of such safeguard.

## Article IV

The secrecy measures imposed under Article I shall be removed only on the request of the originating Government. This Government shall give the other

Governments concerned six weeks' notice of its intention to remove its own measures.

The originating Government shall take into account as far as possible, having due regard to the security of the North Atlantic Treaty Organization, the representations made by other Governments within the said six weeks' period.

#### Article V

This Agreement shall not prevent the signatory Governments from entering into bilateral agreements for the same purpose Existing bilateral agreements shall remain unaffected.

#### Article VI

The instruments of ratification or approval of this Agreement shall be deposited as soon as possible with the Government or the United States of America which will inform each signatory Government of the date of deposit of each instrument.

This Agreement shall enter into force 30 days after deposit by two signatory Parties of their Instruments of

ratification or approval. It shall enter into force for each of the other signatory Parties 30 days after the deposit of its instrument of ratification or approval.

#### Article VII

This Agreement may be denounced by any contracting Party by written notice of denunciation given to the Government of the United States of America which will inform all the other signatory Parties of such notice. Denunciation shall take effect one year after receipt of notification by the Government of the United States of America but shall not affect obligations already contracted and the rights or prerogatives previously acquired by the signatory Parties under the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned Representatives duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in PARIS this 21 st day of September 1960 in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United States or America which will transmit a duly certified copy to the Governments of the other signatory Parties.

